



小王  
金鱼生活

朱一飞  
译

杨逸  
著

小 王  
金鱼生活

朱 杨  
一 逸  
飞 著  
译 一

## 图书在版编目(CIP)数据

小王 金鱼生活/杨逸著;朱一飞译. —  
上海:上海文艺出版社,2014  
ISBN 978-7-5321-5263-6

I. ①小… II. ①杨… ②朱… III. ①中篇小说-  
小说集-日本-现代 IV. ①I313.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 061808 号

WANG CHAN/KINGYO SEIKATSU by YANG Yi  
Copyright © 2008, 2009 by YANG Yi  
All Rights Reserved.  
Original Japanese edition published by Bungeishunju Ltd., Japan  
2008, 2009.  
Chinese(in simplified character only) soft-cover rights in CHINA  
(P.R.C) reserved by  
SHANGHAI 99 CULTURE CONSULTING CO., LTD. under  
the license granted  
by YANG Yi arranged with Bungeishunju Ltd., Japan  
through The Sakai Agency, Japan and BARDON-CHINESE  
MEDIA AGENCY, TAIWAN.(R.O.C).

著作权合同登记号 图字:09-2014-101

责任编辑:倪 骏  
特约策划:尹晓冬 王皎娇  
封面设计:汪佳诗

### 小王 金鱼生活

杨 逸 著  
朱一飞 译  
刘 征 监修

上海文艺出版社出版、发行  
地址:上海绍兴路 74 号  
电子信箱:cslem@public1.sta.net.cn  
网址:www.slem.com

总发书庄经销 山东临沂新华印刷物流集团印刷

开本 890×1240 1/32 印张 8.75 字数 120,000  
2014 年 6 月第 1 版 2014 年 6 月第 1 次印刷  
ISBN 978-7-5321-5263-6/1·4167 定价:36.00 元

## 目 录

小王	\ 1
老处女	\ 81
金鱼生活	\ 157

小

王



—

在这样一个偏僻的地方，不要说是带星级的宾馆了，连带有“宾馆”这两个字眼的店招都很少见。小王一边这么想着，一边在亲戚秋姐的引领下，走进了镇上唯一的招待所。她用差劲的日语对同行的日本人一个劲地解说道：“这里哦，就在这里，仅有的一家，宾馆，这里，进来，进来。”

“小王”这个名字是在日本的呢称，是中文名字中根据“王”的发音得来的。小王现在已经获得了日本国籍，原名为“王爱勤”，现在随丈夫姓，更名为“木村红”。“红”？这个名字就像日语名字“花子”一样普通常见。也许你会想，那为什么会取个这么庸俗的名字呢？这其中自然是另有缘由啦……

“你这人还真是劳碌命啊，不好意思啊，如果给你取个更好

的名字就好了，真对不起啊……”小王的妈妈好像觉得是自己给女儿起了“王爱勤”这个名字的缘故，让女儿受苦受累了。“勤”是“勤劳”的“勤”，中文的寓意是“辛勤劳作”的意思。虽然小王妈妈的期望是否能实现还不能下定论，但可以佐证的是，被取名为“爱军”的小王的哥哥在高中毕业后，加入了人民解放军，过了十年左右的军人生活，退役后进入了市工商局，现在已经荣升为了科长。然而，被取名为“爱学”的小王的姐姐也是，从小就读书成绩优秀，上世纪70年代后期，在中国恢复高考制度的那一年，她成为了文化大革命后的第一批大学生。大学读了金融专业，随后就职于中国某大型银行，据说现在已经被提拔为了当地某区的支行行长了。

我们再这样追溯回去，被取名为“爱勤”的小王用一个词来概括就是“辛勤的劳动者”。和热爱学习的姐姐恰恰相反，小王非常讨厌读书，好不容易才初中毕业，当然也就无缘再升入高中了。小王的妈妈当时只有四十九岁，无可奈何之下，只能自己从纺织工厂退休，把工作岗位转让给了小王。那时的小王也只有十五岁。但她觉得辛劳的体力劳动要比学习轻松有趣得多。

“唉！”小王下意识地叹了口气。一旁的那些日本人有点惊讶，大家都默默地不可思议地看着她。

离相亲还有两小时的时间，所以大家选择各自回房休息。

在这个贫穷的农村，周边连个可以观光的景点都没有。这家



招待所过去是被下放的知识分子居住的宿舍，这些空房间经过装修改建后，现在成为了商务人士出差住宿的招待所。即便如此，在这一带能够有这么一家招待所已经是近乎奇迹了，据说入住率也是意想不到的高。不用说，方圆三十公里的小镇和各个村庄部落自然而然都会把商务会议、节日庆祝等活动放在这里，就连农民个人办理喜事丧事的时候也会选择这家招待所。

房间的内饰极为简单。房内并排摆放着两张床，两床中间只有一个可以放日常用品的小柜子，铺在床上的一条白被单可能是使用时间过长的原因，已经看上去有点儿脏了，变成了黄褐色。小王把行李放在里侧的床上，从包里取出一块大毛巾，铺在床上后躺了下来。这可是她长年在便宜旅馆里住宿的经验中总结出的宝贵“财富”。

她是在十八岁的时候辞了纺织工厂的工作，自己开始摆摊儿卖西洋服装的。当时正巧遇上“改革开放”的春风，长年被灰蓝一片所笼罩的中国人都纷纷希望比别人快一步摆脱以往大众统一款式人民装，几近疯狂地追求来自港台的“奇装异服”。多亏是在那个时代，即便是款式奇特也好，还是多么粗制滥造的东西也好，都会被一抢而空。那场景让人感觉就好像是现在不买的话以后就买不到了。

这也不是不无道理的。一直生活在物资匮乏的年代中的人们早已习惯了市场限量供应这一运作系统。就在两三年前，这个

社会还是连买块布料都需要用钱币和布票来换购的。现在回想起来，那段时间可真是她长期的商生涯中最为繁荣昌盛的时期啊。可能和日本泡沫经济时期的模式差不多吧。她为了采购，开始了长年漂泊无定的赚钱工作和生活。

“叫‘红’这个名字怎么样呀？”小王妈妈的声音在电话中有些嘶哑。

“嗯……这名字会不会有点庸俗啊？”小王说道。

“红色可以辟邪呀。因为我觉得你一直都很可怜，所以希望你往后至少可以转点运……”小王妈妈沙哑的声音听上去有些哽咽了。

“嗯，原来是为了辟邪除厄运啊，嗯，鲜红的幸福人生啊……”不知怎么的，小王感觉胸口涌上一股热流，那种希望般的感受她至今都还记忆犹新。

虽然改了名字，但是日本的婆婆还是一如既往地叫她已经叫习惯的名字——“小王”。一开始感觉就像是在被叫做小狗（日语中“小王”和“小狗”的发音相同），让小王有些不爽。但随着时间的推移，小王觉得被这么叫也挺可爱，在枯燥平淡的日常生活中，光被叫做“小王”也让她感觉心头暖暖的。这种感觉还真奇妙，可能是自己渴望爱情吧。在她发呆的时候，脑海中也会闪过一丝这样的念头。

咚、咚、咚，是敲门的声音。

“谁呀？”半梦半醒的小王懒洋洋地从床上爬了起来。咚、咚、咚……

“来了，来了。”小王边应声，边稍稍开了一点门缝。

“木村小姐……”透过门缝，宇野瘪着嘴，小声说道，“嗯，不好意思，床单感觉有点儿脏……”

“这里是乡村，服务不到位，没办法呀。”在安静的走廊里，小王那蹩脚生硬的日语显得格外大声。

“站着说话不太好吧，我可以进来一下吗？”宇野一边说，一边不安地环顾着周边。把门稍稍开大后，堵在门口的小王下意识地后退了两三步。

“我说啊，等相亲结束后，我能把中意的女孩子带回房吗？”进入房间的宇野随手把门关上后，边笑边问道。

“不可以。”小王明白了宇野的真正意图。

“啊？我跟其他团来的时候，是可以的呢。”宇野撇了撇瘪瘪的嘴。

“不行不行，这里可是农村，警察很恐怖的，没结婚的话就不可以。”小王涨红了脸，情绪激动起来。

“这样子啊，好无聊哦。”宇野反而生气了，用脚踢了一下门。

“你这个色大叔。”这句话卡在了小王的喉咙口，她在心中暗骂道。

“好了，你还是先去休息一下吧。”小王双手使劲，用力把宇野推出了被他踢开的门后，打算把门关上。

“哎，等一下。”宇野突然用脚卡住要被关上的门，说道，“你会帮我去跟服务员说一下，替我更换床单的吧？”“好的好的，知道了。”小王把门关上后，长长地舒了口气。虽说是相亲，但总是会碰到一些人抱着玩女人的心态来参加，这也是常有的事情了。小王眼前又浮现出宇野那张瘪进去的嘴，那个连门牙都没有的大叔还真能做出玩女人这样的事情啊，小王左思右想而不解。

## 二

傍晚五点，相亲派对在招待所的食堂里举行。虽然地方比较宽敞，但一个个小灯泡星星点点，散发着微弱无力的光芒。为了六个日本男人，竟然有十五位女性前来参加相亲。环境昏暗，加上女性人数之多让人不得不感到气氛压抑。年轻的二十来岁，年长的也就三十多岁而已，十五个女子吵吵嚷嚷喧闹个不停，整个食堂的温度感觉一下子上升了三到四度。

“凡是四十岁以上的我都拒绝了，我可是一个人一个人严格地对他们进行面试的……”

秋姐一副得意洋洋的模样，用带着浓重乡音的普通话喋喋不休地说着。秋姐的外貌和身材确实不错，但可惜的是，她穿着打

扮土里土气的，一看就是个乡下人。长年做服装生意的小王对于一般服装都看不上眼，看了秋姐后甚至觉得她打扮得很丑。但因为是相亲会，大家一定都竭尽全力把平时不穿的、自认为最洋气的衣服穿来。

“年龄最大的是谁？”

“三十六岁，你看，就是那个穿着红色毛衣的人，她叫吴菊花，但离过一次婚。”

随着秋姐手指指的方向看去，有个穿着红色毛衣的中年女性坐在入口附近。她圆脸，身材圆润，丰满的胸包裹在紧身的毛衣里，大眼睛中流露出笑意。大家的衣服从红色毛衣开始，绿色、黄色、紫色等按鲜艳度依次渐变。既有化了浓妆的，又有女性聚会独有的爽朗欢快的谈笑声，空气中弥漫着农村特有的热情的土气。

秋姐按照参加人数准备了所有女性参与者带照片的个人简历，她事先把这些准备好了交给小王。同样的，小王也拿出日本人的个人简历资料，发给大家传阅。参加的男女一边阅览收到的简历资料，眼睛一边朝着对方阵营滴溜溜地张望。看到这种微妙的骚动，有一丝不快感从小王心头浮过。回想起来，自己也曾这样的氛围中进行了好多次相亲。那时候的参加费用好像一次要五百人民币左右呢。女性的人数一般总是男性的三四倍，当时三十三岁的小王在所有参与人员中总是属于大妈级的人物。日本

男人尽管都是些看上去没什么魅力的中老年大叔大伯，但他们挑选姑娘时还是会按照既年轻又漂亮的标准来进行挑选。男人嘛，这种心态也不是不能理解，但小王真的是觉得讨厌得不得了。

这次不例外也是这样的场景。小王下意识地朝着坐在左手边的宇野斜视了一眼。宇野正色迷迷地看着坐在他对面的那个穿着紫色外套的年轻姑娘，而他手中拿着的简历资料中的那个女孩正在相片中充满笑意地凝视着他。

“大家先自我介绍一下吧。”小王故意把嗓门提高了一下。虽然说是自我介绍，但双方都是语言不通，因此日本人的话，在被小王叫到名字后，就站起身来用汉语说一句“你好”打个招呼，然后由小王用中文来介绍他的出生地、年龄、职业、收入等，接着他再用中文说一句“谢谢”来表示感谢后坐下，大致就是这样一个形式。

“山内先生”小王叫道。这时，在小王右手边一个约摸三十五六岁模样的微胖的男子站了起来。

“你好，我、我、我、我是山内。”山内的眼圈周围不知道为什么看上去有一点儿红肿，他貌似想笑，但稍微一笑，又反而显得神色恐怖。会场稍稍安静了下来。

“山内先生是第一次来中国，因此对中国料理还不太习惯，还有点儿疲倦……”小王像往常一样一边用汉语补充说明，一边内心想着山内先生的脸色不知道怎么的总是看上去有点红肿，真

是不可思议。

“土村先生。”小王接着又叫道。

“你好！”山内先生旁边站了起来一个肤色较黑的人。

“土村先生住在日本的爱媛县，今年四十九岁，在日本经营一家蔬果店，年收入大约四百万日元，另外还有房产和大山。现在和七十三岁的老母亲一起居住。”小王介绍道。

“请多多关照，谢谢。”土村先生有礼貌地站了起来。

紧接着介绍女性的环节开始了。和介绍男性一样，被秋姐叫到名字的女子从座位上站起，先用日语说一声“你好”，结束后说一句“谢谢”表示致意。如果要用日语的敬语来说“谢谢您”的话，因为句子太长，虽然一周前就开始练习日语了，但无法流利发音的人还是占绝大多数，所以时间紧迫，无可奈何之下，只能缩略成简体的“谢谢”。

小王用日语念着她们的年龄和职业等。

“张丽丽。”小王面前一位身材高挑的女子站了起来，她上身穿着粉色花纹衬衫，下身是牛仔裤。

“大家晚上好，我叫张丽丽，今年二十四岁。我擅长做料理……”张丽丽用流利的日语堂堂地自我介绍起来。不仅小王，日本人的男性阵营都十分震惊。

“她是何方神圣？”有人问道。

“她是镇长的孙女哦。听说她知道有这么一个相亲会，还特

地跑去大城市学习了日语呢。”

“噼噼啪啪”男性阵营里响起了掌声，张丽丽结束了自我介绍。

“你日语很好嘛。”宇野张开瘪进去的嘴说道。

“谢谢您。”张丽丽回礼道。

“莫、莫非，你有日、日本人的朋友？”山内有口吃，结结巴巴地说道，脸色变得更红了。

没听明白的张丽丽朝小王投去了寻求帮助的目光。小王舒了口气，微笑着进行了翻译。

“啊，我没有。”张丽丽拼命地摇着头。她头上夹着卷发的发夹闪闪发光。

“孙领弟。”没有人应答。“孙领弟！”秋姐又叫了一遍。

“在。”随着一声有气无力的应答声，张丽丽身后的一个角落里慢吞吞地站起了一个给人感觉很柔弱的女子。“大家好。”她稍稍抬了一下头。雪白的皮肤加上乌黑的大眼睛，她可是个十足的美人胚子。

“这个女人啊，去年生了个女儿，被婆婆赶出了家门，半年前被迫和丈夫离了婚。她很可怜，一直郁郁寡欢，闷闷不乐的，她妈妈也着急得不得了，前来拜托我们，希望我们无论如何也要帮帮忙，真的很可怜……”秋姐在小王耳边小声地唠叨个不停。

“孙领弟小姐今年二十六岁，离过一次婚，没有工作……”



小王面无表情地读着个人简历。小王心想：孙领弟，从她的名字来看，肯定就是个没有哥哥弟弟的孩子。

互相自我介绍结束后，晚宴就开始了。一张桌子上大约坐两位女性，六位男子手拿自己的盘子，围坐在女性的桌子边，然后是互相之间交流的时间。小王和秋姐一同坐在角落里的桌子边，一边吃饭，一边等待着在需要的时候被人叫去帮忙口译。男男女女都没有精力去顾及什么盘子啦杯子啦之类的东西，大家都手拿纸笔，在唾沫交错和汗水挥洒中进行着交流。

“这样如果能成个两三对就好了。”小王的目光渐渐变得呆滞起来。

“我觉得应该可以。”秋姐满脸笑容，整张脸看上去都要变形了。她两眼发光，说道：“大家可都是年轻漂亮的好孩子啊……”

“嗯，是的。”小王颌首赞美。当然也不能说百分之百会成功，但是按照以往的经验来看，百分之七八十的配对成功率还是有希望的。到目前为止，虽说是在农村，但也全是在县级城市里展开相亲会的，在这样一个偏僻的地方举办相亲会还是头一遭。

小王刚开始做这项工作的时候，是以北京呀上海之类的大城市出生的女性为目标人物的，这些大城市的姑娘们大多看了太多的日本关于爱情的电视剧。一说到日本，她们就一味地认为日本到处都是繁华、热闹、颇具现代化的城市，大家都住在高级公寓里，在老公去工作的时候，自己可以佩戴着高级的首饰，身穿时